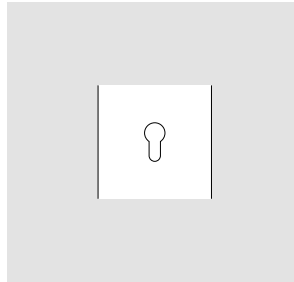


Siedle Steel



SSM 611-01

Produktinformation

**Schließzylinder-
Aufnahme**

Product information

Locking cylinder retainer

Information produit

**Support de barillet
de fermeture**

Opuscolo informativo
sul prodotto

Cilindro serratura

Productinformatie

Sluitcilinder-opname

Produktinformation

Lukkecyliinderholder

Produktinformation

Fäste för låscylinder

Información de producto

**Alojamiento de bombín
de cierre**

Informacja o produkcie

**Uchwyt zamka
bębenkowego**

Информация о продуктах

**Крепление цилиндра
замка**

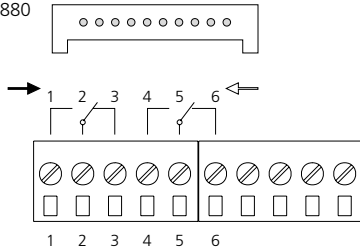
Anschluss/terminal

SSM 611

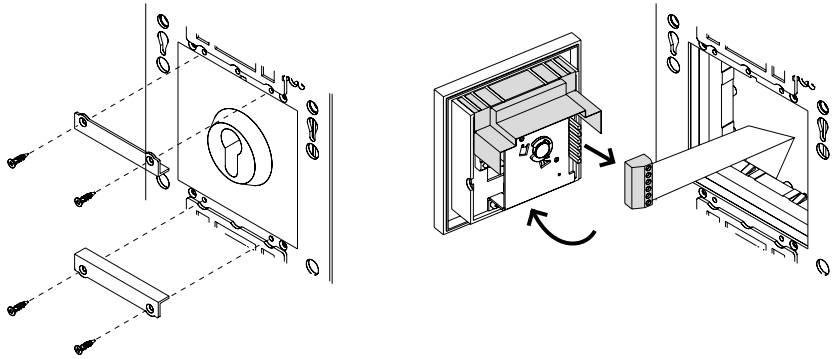
030880

SSM

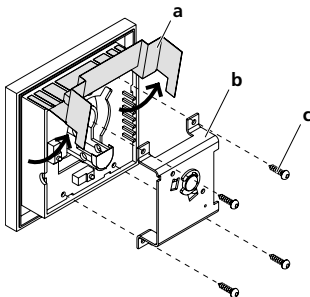
SSS SIEDLE



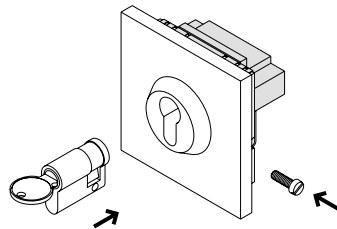
1



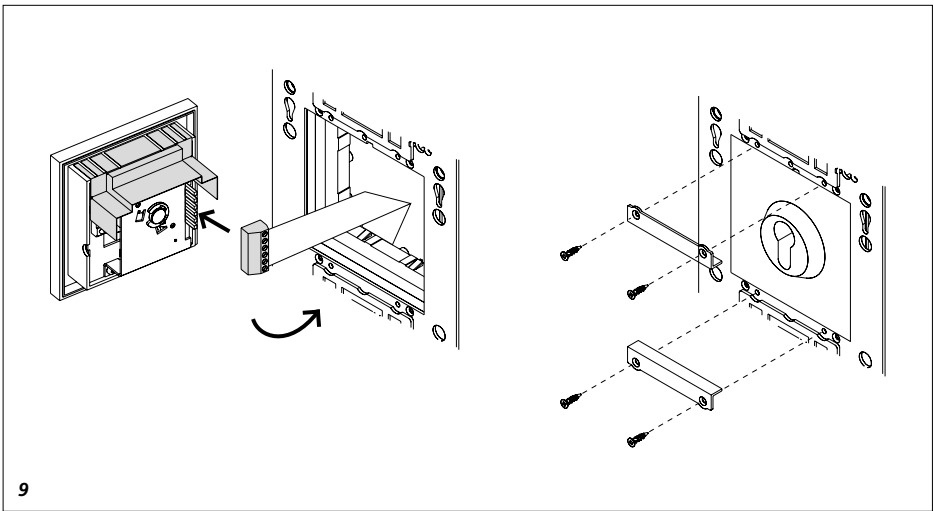
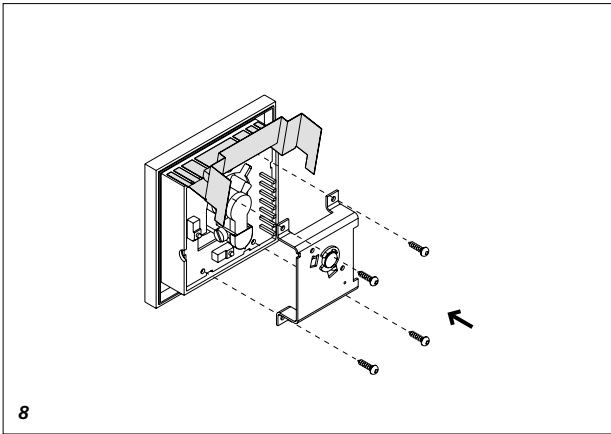
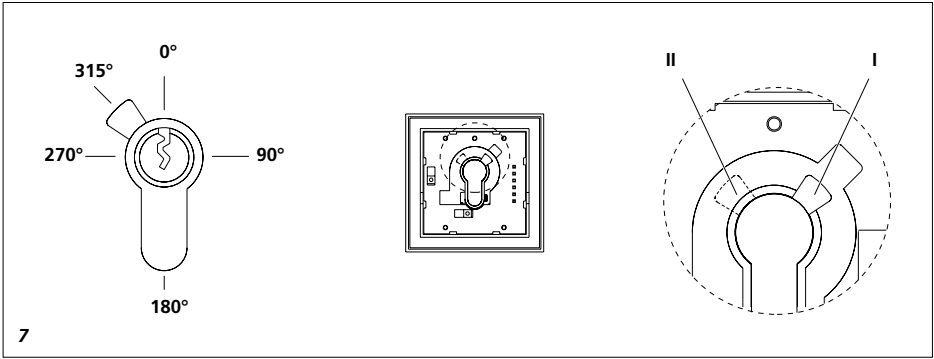
3



4/5



6



Anwendung

Schließzylinder-Aufnahme mit zwei-stufigem Tastkontakt zur Aufnahme eines bauseitigen Profil-Halbzylinder nach DIN 18252 mit ca. 40 mm Gesamtlänge.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Montage und Installation

Um den Schließzylinder in die Schließzylinder-Aufnahme einzu-setzen, muss die Funktionseinheit zuerst rückseitig geöffnet werden.

1 Anschlussleiterplatte

mit Prinzipschaltbild (gezeich-nete Kontaktstellung entspricht Ruhestellung bei nicht betätigtem Schlüssel)

Schließzylinder einsetzen

- 2** Bedienplatte abnehmen, siehe Produktinformation zur Türstation.
- 3** Schließzylinder-Aufnahme an der Montageplatte losschrauben, von der Montageplatte abnehmen und Anschlussstecker abziehen.
- 4** Abdeckkappe „a“ lösen und nach oben klappen.
- 5** Befestigungsschrauben „c“ auf der Rückseite lösen, die Schaltmechanik „b“ von der Frontplatte abnehmen und zur Seite legen.
- 6** Profil-Halbzylinder einsetzen und mit Befestigungsschraube fixieren. Auf die Schließbartstellung achten!
- 7** Schließbart durch Drehen des Schlüssels in die gewünschte Stellung (I oder II) bringen. Stellung „I“: Schließbart „315°“ in der Schaltgabel geführt. Der Schlüssel kann nur abgezogen werden, wenn kein Kontakt betä-tigt ist.

Stellung „II“: Schließbart „45°“ neben der Schaltgabel eingesetzt. Der Schlüssel kann nur abgezogen werden, wenn einer der beiden Kontakte betätigt ist.

8 Schaltmechanik auf die Rückseite der Frontplatte aufsetzen und ver-schrauben.

9 Schließzylinder-Aufnahme anschließen, einbauen und an der Montageplatte festschrauben.

10 Funktionsprüfung durchführen

11 Bedienplatte auf die Montage-platte aufsetzen und mit dem Montageschlüssel verriegeln.

Technische Daten

Kontaktart: Schließer 24 V, 2 A
Schutzart: IP 54
Umgebungstemperatur:
-20 °C bis +55 °C

Application

Locking cylinder retainer with two-stage non-holding contact for accommodating a customer-pro-vided profile half cylinder in accord-ance with DIN 18252 with a total length of approx. 40 mm.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Mounting and installation

To insert the locking cylinder in the locking cylinder retainer, the func-tion unit must first be opened at the back.

1 Connection pcb

with schematic diagram (The contact position shown corresponds to the idle position when the key is not actuated)

Insert the locking cylinder

- 2** Take off the operating panel, see product information for the door station.
- 3** Unscrew the locking cylinder retainer on the mounting plate, remove from the mounting plate and release the connecting plug.
- 4** Release cover cap “a” and hinge upwards.
- 5** Release fixing screws “c” at the back, remove the switching mecha-nism “b” from the front panel and place on one side.
- 6** Insert the profile half-cylinder and fasten using the fixing screw. Pay attention to the lock bit position.
- 7** Move the lock bit to the required position (I or II) by turning the key. Position “I”: lock bit guided “315°“ into the switching fork. The key can only be removed if no contact is actuated.

Position "II": lock bit inserted "45°" next to the switching fork. The key can only be removed if one of the contacts is actuated.

8 Position the switching mechanism on the back of the front panel and screw together.

9 Connect the locking cylinder retainer, insert and screw to the mounting plate.

10 Carry out a function check

11 Place the operating panel on the mounting plate and lock using the assembly key.

Specifications

Contact type: contact 24 V, 2 A

Protection system: IP 54

Ambient temperature:

-20 °C to +55 °C

Application

Support de barillet de fermeture avec double contact fugitif servant à recevoir un demi-barillet profilé à la charge du client selon DIN 18252 avec une longueur totale d'environ 40 mm.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Montage et installation

Pour pouvoir mettre en place le barillet de fermeture dans le support correspondant, commencer par ouvrir l'unité fonctionnelle à l'arrière.

1 Carte de circuits imprimés de raccordement

avec schéma de principe (la position de contact illustrée correspond à la position de repos lorsque la clé n'est pas actionnée)

Insérer le barillet de fermeture

2 Déposer la platine de commande, voir les informations produit concernant la platine de rue.

3 Dévisser le support de barillet de fermeture de la plaque de montage, le retirer de la plaque de montage, puis débrancher la prise de raccordement.

4 Dévisser le cache " a " et le basculer vers le haut.

5 Desserrer les vis de fixation " c " se trouvant sur la face arrière, retirer le mécanisme de commutation " b " de la façade du module et le mettre de côté.

6 Mettre en place le demi-barillet profilé et le fixer avec la vis de fixation. Faire attention à la position du panneton !

7 Tourner la clé pour amener la barbe de fermeture dans la position désirée (I ou II).

Position "I": barbe de fermeture "315°" guidé dans la fourchette de commande. La clé ne peut être retirée que si aucun contact n'est activé.

Position "II": barbe de fermeture "45°" mis en place à côté de la fourchette de commande. La clé ne peut être retirée que si l'un des deux contacts est activé.

8 Placer et visser le mécanisme de commutation à l'arrière de la façade.
9 Raccorder le support du barillet de fermeture, le mettre en place et le visser sur la plaque de montage.

10 Procéder à un test fonctionnel

11 Placer la platine de commande sur la plaque de montage et la verrouiller avec la clé de montage.

Caractéristiques techniques

Type de contact :

Contact de travail 24 V, 2 A

Indice de protection : IP 54

Température ambiante :

-20 °C à +55 °C

Impiego

Alloggiamento del cilindro di chiusura con contatto a chiave a due livelli per alloggiare un semicilindro profilato predisposto a cura del cliente secondo la norma DIN 18252 con lunghezza totale di circa 40 mm.

Tensione elettrica

Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Montaggio e installazione

Per inserire il cilindro di chiusura nel relativo alloggiamento è necessario innanzitutto aprire dal retro l'unità funzionale.

1 Circuito stampato di collegamento

con schema di principio (La posizione di contatto contrassegnata corrisponde alla posizione di riposo a chiave non azionata)

Inserire il cilindro di chiusura

2 Prelevare il pannello di comando, consultare l'opuscolo informativo sul prodotto relativo al posto esterno.

3 Svitare l'alloggiamento del cilindro di chiusura sul pannello di montaggio, staccarlo dal pannello di montaggio, quindi scollegare il connettore.

4 Sbloccare la copertura „a” e sollevarla.

5 Svitare le viti di fissaggio „c” sul lato posteriore, rimuovere il meccanismo di comando „b” del pannello frontale e depositarlo a lato.

6 Inserire il semi-cilindro profilato e fissarlo con la vite di bloccaggio. Prestare attenzione alla posizione dell'ingegno della serratura!

7 Posizionare la crocetta di chiusura nella posizione voluta (I o II) girando la chiave.

Posizione "I": crocetta di chiusura "315°" condotta nella forcilla di comando. La chiave può essere estratta solo se non è stato azionato alcun contatto.

Posizione "II": crocetta di chiusura "45°" inserita a fianco della forcilla d'innesto. La chiave può essere estratta solo se è stato azionato uno dei due contatti.

8 Applicare e avvitare il meccanismo di comando sul retro del frontalino.

9 Collegare il cilindro serratura, inserire e fissare al pannello di montaggio.

10 Eseguire un controllo del funzionamento

11 Applicare il pannello di comando sul pannello di montaggio e bloccare con la chiave di montaggio.

Dati tecnici

Tipo di contatto: Contatto normalmente aperto 24 V, 2 A

Tipo di protezione: IP 54

Temperatura ambiente: da -20 °C a +55 °C

Toepassing

Sluitcilinder-opname met tweecijferig toetscontact voor de opname van een lokale profiel-halfcilinder volgens DIN 18252 met ca. 40 mm totale lengte.

Elektrische spanning

Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Montage en installatie

Om een sluitcilinder in de sluitcilinder-opname te plaatsen, dient de functie-eenheid allereerst aan de achterzijde te worden geopend.

1 Aansluitprintplaat

met princieschema (getekende contactpositie komt overeen met de rustpositie bij een niet gedrukte sleutel)

Sluitcilinder plaatsen

2 Bedieningsplaat afnemen, zie productinformatie over het deurstation.

3 Sluitcilinder-opname van de montageplaat los schroeven, van de montageplaat afnemen en aansluitstekker los trekken.

4 Maak de beschermkap „a” los en klap ze omhoog.

5 Bevestigingsschroeven „c” op de achterzijde losdraaien, de schakelmechanisme „b” van de frontplaat afnemen en opzij leggen.

6 Profiel-halfcilinder plaatsen en met bevestigingsschroef fixeren. Let op de sluitbaardpositie!

7 Zet de slotbaard in de gewenste stand (I of II) door de sleutel om te draaien.

Stand „I”: slotbaard „315°” in de schakelvork geleid. De sleutel kan alleen worden weggenomen, als geen van de contacten in werking is gezet.

Dansk

Stand „I“: slotbaard „45°“ naast de schakelvork ingezet. De sleutel kan alleen worden weggenomen, als één van de beide contacten in werking isgezet.

8 Breng de schakelmechanisme op de achterzijde van de frontplaat aan en schroef deze vast.

9 Sluitcilinder-opname aansluiten, plaatsen en op de montageplaat vastschroeven.

10 Functietest uitvoeren

11 Bedienplaat op de montageplaat zetten en met de montagesleutel vengrendelen.

Technische gegevens

Contacttype: Sluitcontact 24 V, 2 A
Bescherminingsklasse: IP 54
Omgivingstemperatuur:
-20 °C tot +55 °C

Anvendelse

Cylinderindtag med totrins-tastkontakt til isætning af en profil-halvcylinder på installationsstedet iht. DIN 18252 med en samlet længde på ca. 40 mm.

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

Montage og installation

Når låsecylinderen sættes ind i cylinderindtaget, skal funktionsenheden først åbnes bagpå.

1 Tilslutningsprintkort

met principdiagram (Den afbildede kontaktstilling svarer til hvilestilling, når nøglen ikke er aktiveret)

Indsætning af låsecylinderen

2 Tag frontpladen af, se produktinformation til dørstationen.

3 Skru cylinderindtaget på montagepladen løst, tag det af montagepladen, og træk tilslutningsstikket ud.

4 Afdækningshætten "a" løsnes og klappes opad.

5 Løsn fastgørelsesskruerne "c" på bagsiden, tag kontaktmekanikken "b" af frontpladen og læg den til side.

6 Sæt en profil-halvcylinder i og fastgør det hele med fastgørelsesskrue. Vær opmærksom på lukkekammens position!

7 Sæt kamstykket i den ønskede stilling (I eller II) ved at dreje nøglen.

Stilling "I": kamstykke "315°" sat i kontaktgaflen. Nøglen kan kun trækkes ud, når ingen af kontakterne er aktiveret.

Stilling "II": kamstykke "45°" monteret ved siden af kontaktgaflen. Nøglen kan kun trækkes ud, når én af kontakterne er aktiveret.

8 Monter kontaktmekanikken på bagsiden af frontpladen, og spænd skruerne.

9 Tilslut låsecylinderholderen, sæt den i og skru den fast på monteringspladen.

10 Foretag funktionstest

11 Sæt betjeningspladen på montagepladen, og lås fast med montagenøglen.

Tekniske specifikationer

Contacttype: Sluttekontakt 24 V, 2 A
Kapslingsklasse: IP 54
Omgivelsestemperatur:
-20 °C til +55 °C

Användning

Låscylinderfäste med tvåstegad beröringskontakt för montering av en profilhalvcylinder enligt DIN 18252 som har en total längd på ca 40 mm och som levereras av kunden.

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Montering och installation

För att kunna sätta in låscylindern i låscylinderfästet, måste funktionsenheten redan ha öppnats från baksidan.

1 Anslutningskretskort

met typkretsschema (Det skissade kontaktläget motsvarar viloläget, när nyckeln inte används)

Sätta in en låscylinder

2 Ta av manöverplattan, se produktinformationen till dörrstationen.

3 Skruva loss låscylinderfästet på monteringsplattan, ta av det från monteringsplattan och dra ur anslutningskontakten.

4 Lossa kåpa "a" och vik upp den.

5 Lossa fixeringsskruven "c" på baksidan, ta av kopplingsmekaniken "b" från frontplattans baksida och lägg den åt sidan.

6 Sätt i profilhalvcylindern och fixera den med fixeringsskruven. Ge akt på nyckelaxets position!

7 För nyckelaxet till önskat läge (I eller II) genom att vrida nyckeln. Läge "I": nyckelax "315°" införd i växelgaffeln. Nyckeln kan bara dras ut om ingen kontakt är manövrerad. Läge "II": nyckelax "45°" insatt vid sidan av kopplingsgaffeln. Nyckeln kan bara dras ut om någon av de båda kontaktarna är manövrerad.

8 Sätt på kopplingsmekaniken på frontplattans baksida och skruva fast dem.

9 Anslut fäste för låscylinder, montera den och skruva fast den på monteringsplattan.

10 Genomför en funktionskontroll

11 Placera manöverplattan på monteringsplattan och lås fast med monteringsnyckeln.

Tekniska data

Typ av kontakt: Slutkontakt 24 V, 2 A

Skyddstyp: IP 54

Omgivningstemperatur:

-20 °C till +55 °C

Aplicación

Alojamiento del cilindro de la cerradura con contacto táctil de dos niveles para alojar un semicilindro de perfil proporcionado por el cliente según la norma DIN 18252 con una longitud total de aprox. 40 mm.

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

Montaje y instalación

Para introducir el cilindro de la cerradura en el alojamiento del cilindro de la cerradura, la unidad funcional debe abrirse primero por la parte trasera.

1 Placa de circuito impreso de conexión

con diagrama esquemático (La posición del contacto marcada corresponde a la posición de reposo cuando la llave no está activada)

Introducir el cilindro de la cerradura

2 Retirar la placa de manejo, véase la información de producto de la estación de puerta.

3 Desatornillar el alojamiento del cilindro de la cerradura en la placa de montaje, retirarlo de la placa de montaje y extraer el conector de conexión.

4 Soltar la caperuza protectora "a" y abatirla hacia arriba.

5 Soltar los tornillos de fijación "c" situados en el panel posterior, retirar la mecánica de actuación "b" del panel frontal y colocarla hacia un lado.

6 Insertar el semicilindro perfilado e inmovilizarlo con el tornillo de sujeción. ¡Prestar atención a la posición de la leva de bloqueo!

7 Colocar la leva de cierre en la posición deseada (I o II) girando la llave.

Posición "I": de la leva de cierre "315°" guiada dentro de la horquilla de accionamiento. La llave puede extraerse únicamente si no está activado ningún contacto.

Posición "II": la leva de cierre está introducida "45°" junto a la horquilla de accionamiento. La llave puede extraerse únicamente si está accionado uno de ambos contactos.

8 Colocar y atornillar la mecánica de actuación en la cara posterior del panel frontal.

9 Conectar el alojamiento de bombín de cierre, montarlo y atornillarlo firmemente a la placa de montaje.

10 Realizar una comprobación funcional

11 Colocar la placa de manejo sobre la placa de montaje y bloquear con la llave de montaje.

Características técnicas

Tipo de contactos: Contacto normalmente abierto 24 V, 2 A

Grado de protección: IP 54

Temperatura ambiente:

-20 °C hasta +55 °C

Zastosowanie

Moduł funkcyjny „uchwyt zamka bębnekowego” z dwustopniowym stykiem dotykowym do mocowania półcyindra profilowego w miejsce użytkowania wg DIN 18252 o długości całkowitej ok. 40 mm.

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

Montaż i instalacja

Aby wstawić zamek bębnekowy do modułu funkcyjnego „uchwyt zamka bębnekowego”, należy najpierw otworzyć moduł funkcyjny z tyłu.

1 Płyta przyłączeniowa

z schemat ideowy (Zaznaczona pozycja styku odpowiada pozycji spoczynkowej przy nieaktywnym zamku)

Wstawianie zamka bębnekowego

2 Zdjąć panel sterowania, patrz informacja produktowa o stacji zewnętrznej.

3 Odkręcić moduł funkcyjny „uchwyt zamka bębnekowego” na płycie montażowej, zdjęć z płyty montażowej i odłączyć wtyczkę podłączeniową.

4 Odkręcić pokrywę „a” i odchylić do góry.

5 Odkręcić śruby mocujące „c” na tylnej stronie, zdjęć mechanizm przełączający „b” z płyty czołowej i odłożyć na bok.

6 Założyć wkładkę patentową i przymocować śrubami mocującymi. Uważać na pozycję zabieraka!

7 Ustawić zabierak przez przekręcenie kluczyka w żądanej pozycji (I lub II).

Pozycja „I”: zabierak na „315°”, wprowadzony do widełek przełączających. Klucz można wyjąć tylko wtedy, gdy żaden zestyk nie jest uruchomiony.

Pozycja „II”: zabierak na „45°” ustawiony obok widełek przełączających. Klucz można wyjąć tylko wtedy, gdy jeden z obu zestyków jest uruchomiony.

8 Założyć kątowy element przełączający na tylną ściankę płyty czołowej i przykręcić śrubami.

9 Podłączyć, zamontować i przykręcić do płyty montażowej moduł funkcyjny „uchwyt zamka bębnekowego”.

10 Wykonać test funkcji

11 Założyć panel sterowania na płytę montażową i zablokować kluczem montażowym.

Dane techniczne

typ styku: Zestyk zwirny 24 V, 2 A

stopień ochrony: IP 54

temperatura otoczenia:

-20 °C do +55 °C

Область применения

Крепление цилиндра замка с двухступенчатым кнопочным контактом для крепления устанавливаемого заказчиком профильного цилиндра, отвечающего стандарту DIN 18252, с общей длиной около 40 мм.

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Монтаж и электропроводка

Для того, чтобы установить цилиндр замка в крепление цилиндра, вначале нужно открыть заднюю панель узла.

1 Соединительная монтажная плата

с принципиальной электрической схемой (показанное контактное положение соответствует положению покоя при не нажатом ключе)

Установка цилиндра замка

- 2 Снять панель управления, см. информацию о продукте к дверной панели вызова.
- 3 Отвинтить крепление цилиндра замка от монтажной плиты, снять с монтажной плиты и вытянуть соединительный штекер.
- 4 Отсоединить крышку «а» и откинуть ее вверх.
- 5 Отпустить крепежные винты «с» на задней стороне, снять переключательный механизм «в» с лицевой панели и уложить в сторону.
- 6 Установить профильный полуцилиндр и зафиксировать крепежным винтом. Следить за положением бородки!
- 7 Вращая ключ, привести бородку в требуемое положение (I или II).

Положение «I»: Бородка «315°» введена в переключательную вилку. Ключ можно вытащить только в том случае, если не активирован ни один из контактов.

Положение «II»: Бородка «45°» установлена рядом с переключательной вилкой. Ключ можно вытащить только в том случае, если активирован один из двух контактов.

8 Установить переключательный механизм на заднюю часть лицевой панели и привинтить его.

9 Присоединить крепление цилиндра замка, установить и привинтить к монтажной плите.

10 Выполнить функциональный контроль

11 Установить панель управления на монтажную плиту и заблокировать монтажным ключом.

Технические данные

Тип контактов: Замыкающий контакт 24 В, 2 А

Тип защиты: IP 54

Температура окружающей среды: от -20 °C до +55 °C

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2012/09.20
Printed in Germany
Best.-Nr. 200037078-02